



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/51/7/Add.8
29 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 139 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ
НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА
ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД
И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

Девятый доклад Консультативного комитета по
административным и бюджетным вопросам

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклады Генерального секретаря о финансировании Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (A/C.5/51/29/Add.1). В процессе рассмотрения этого доклада Консультативный комитет провел встречи с Обвинителем и Секретарем Международного трибунала по Руанде и с представителями Генерального секретаря.

II. ФИНАНСОВЫЕ ПОТРЕБНОСТИ НА 1997 ГОД

2. В своей резолюции 51/215 от 18 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила ассигновать 20 871 100 долл. США нетто (23 114 950 долл. США брутто) на период с 1 января по 30 июня 1997 года до выпуска доклада Управления служб внутреннего надзора по результатам проверки деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде, проведенной во исполнение резолюции 50/213 С Генеральной

Ассамблеи от 7 июня 1996 года. Доклад Управления служб внутреннего надзора (A/51/789, приложение) был опубликован 6 февраля 1997 года; и Консультативный комитет провел встречу с заместителем Генерального секретаря, ведающим Управлением служб внутреннего надзора, для обмена мнениями.

3. Консультативный комитет отмечает, что, как следует из пунктов 2 и 3 записки Генерального секретаря, препровождающей доклад Управления служб внутреннего надзора (A/51/789), он согласился с содержащимися в докладе общими выводами и исполнен решимости восполнить пробел, выявленный Управлением служб внутреннего надзора, и принять все необходимые меры по рационализации и повышению эффективности предпринимаемых Секретариатом усилий в поддержку Трибунала. В качестве непосредственных мер по выполнению предварительных рекомендаций Управления служб внутреннего надзора Трибуналу оказывается дополнительная помощь на местах и разрабатывается более последовательная система поддержки для удовлетворения его потребностей.

4. После запроса относительно хода осуществления рекомендаций в докладе Управления служб внутреннего надзора Консультативному комитету была представлена информация, изложенная в приложении I.

5. Что касается взаимоотношений между Секретариатом и камерами, то Консультативный комитет отмечает, что Управление по правовым вопросам подготовило в соответствии с докладом Управления служб внутреннего надзора правовое заключение относительно взаимоотношений между этими органами (см. приложение II).

6. Как указывается в пункте 6 доклада Генерального секретаря, пересмотренные потребности Трибунала в ресурсах на период с 1 января по 31 декабря 1997 года составляют 41 366 600 долл. США нетто (46 435 000 долл. США брутто), что отражает чистое увеличение ассигнований на 4 871 900 долл. США и учреждение дополнительных 56 должностей по сравнению с ассигнованиями и утвержденным штатным расписанием на 1996 год. Консультативному комитету была представлена информация о первоначальной и пересмотренной сметах на период с 1 января по 31 декабря 1997 года, которая приводится в приложении III.

7. Консультативный комитет сожалеет об отсутствии доклада об исполнении сметы за период с 1 января по 31 декабря 1996 года. Это мешало проведению Консультативным комитетом оценки предложений. После запроса Консультативному комитету было сообщено, что расходы в 1996 году составили 24 477 800 долл. США по сравнению с ассигнованным на тот год объемом средств в размере 36,5 млн. долл. США. Объем расходов за период с 1 января по 30 июня 1997 года, по оценкам, составляет 17,6 млн. долл. США против 20 871 000 долл. США, ассигнованных на тот же период. Консультативный комитет был также информирован о том, что последняя оценка основывается на расходах за первые два месяца 1997 года.

8. После запроса Консультативный комитет был информирован о том, что показатель доли вакансий по категории специалистов составляет 22 процента, а по категории общего обслуживания - 6 процентов. Консультативный комитет был также информирован о том, что в документе A/C.5/51/29 и Согг.1 при расчете сметы расходов на 1997 год в отношении 21 новой должности за основу была взята сумма в размере 50 процентов от годовых расходов на выплату стандартных окладов; в документе A/C.5/51/29/Add.1 пересмотренная смета расходов в отношении 56 новых должностей основывалась на сумме

в размере 50 процентов от расходов на стандартные оклады за последние шесть месяцев 1997 года.

9. Что касается условий службы персонала, то Консультативный комитет был информирован о том, что Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) приняла решение о применении такой административной процедуры, по которой причитающиеся сотрудникам выплаты производились бы таким образом, как будто Кигали является местом службы, имеющим статус "миссии". Далее Консультативный комитет был информирован о том, что в результате этой меры, принятой ПРООН, рассматривалась возможность предоставления международному персоналу выбора того, каким образом ему должна производиться компенсация - по варианту нахождения в миссии или по варианту места службы, где сотрудники находятся вместе с семьей. По мнению Консультативного комитета, есть вероятность того, что решение оставить вопрос о выборе статуса на усмотрение персонала, усложнит контроль за выплатой окладов и надбавок и управленческую работу по должному удовлетворению потребностей, связанных с такой выплатой. Консультативный комитет также считает, что решение ПРООН об изменении статуса Кигали ставит вопрос о надлежащей процедуре, которой должны следовать учреждения Организации Объединенных Наций при определении условий службы своего персонала в одном и том же месте. В этой связи Консультативный комитет полагает, что есть необходимость в повторном рассмотрении этого вопроса и участии в этом Комиссии по международной гражданской службе (КМГС).

10. Консультативный комитет придерживается того мнения, что просьбы, касающиеся новых должностей и других ресурсов, должны всегда быть полностью обоснованы и разъяснены. Консультативному комитету было трудно оценивать просьбы о выделении ресурсов ввиду отсутствия обоснования и анализа сметных данных.

11. Доклад о бюджете должен включать в расходной части сметные расходы по всему персоналу, включая должности сотрудников, финансируемые за счет добровольных взносов наличными или натурой, а также связанные с ними вспомогательные расходы. Он также должен содержать доходную часть, отражающую все полученные поступления.

12. Консультативный комитет считает, что в формат этого документа можно бы было внести дальнейшие позитивные изменения в целях повышения его ясности и транспарентности, необязательно увеличивая при этом его объем. Кроме того, когда это возможно, данные, особенно о рабочей нагрузке по различным подразделениям, следует представлять в виде таблиц, сопровождая их качественным анализом в обоснование этих просьб. По возможности, бюджеты Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года следует стандартизировать.

Камеры

13. Консультативный комитет отмечает, что, как следует из пункта 14 доклада Генерального секретаря, в 1997 году планируется провести две пленарные сессии: одну - в Аруше и одну - в Гааге. В свете того, что местом пребывания Трибунала является Аруша, Консультативный комитет считает, что следует избегать проведения любых пленарных сессий в Гааге.

14. Расходы на выплату окладов и надбавок шести судьям Трибунала оцениваются суммой в размере 894 400 долл. США, а общие расходы по судьям - на уровне 19 500 долл. США для удовлетворения потребностей соответствующих судей в пособии на образование. Что касается условий службы судей, то Консультативный комитет напоминает, что, поскольку ожидалось, что судьи придут в Арушу 1 июня 1996 года, и поскольку судебные процессы не начались, судьям выплачивались оклады на пропорциональной основе "за фактически отработанное время" (см. A/50/923, пункт 10). В этой связи Консультативному комитету было сообщено, что Секретариат санкционировал выплату окладов судьям за период с 26 июня 1995 года по 19 июня 1996 года, охватывающий первоначальный период их назначения, но не включающий в себя период фактического занятия ими своих должностей. У Консультативного комитета имеются серьезные сомнения относительно правильности такой меры Секретариата, и он просит Генерального секретаря разъяснить этот вопрос в его следующем докладе об исполнении сметы. Кроме того, Консультативному комитету известно, что рассматривается вопрос о выплате судьям надбавки за трудные условия службы. Консультативный комитет считает, что условия службы судей таковы, что в выплате подобной надбавки нет необходимости.

15. Что касается оплаты судьям поездок и выплаты им суточных, то Консультативный комитет рекомендует, как и в случае с Международным трибуналом по бывшей Югославии, подготовить для Трибунала правила и представить их Консультативному комитету для рассмотрения.

16. В предложенном Генеральным секретарем штатном расписании для Трибунала на 1997 год предусматривается 438 должностей (исключая 6 судей), что на 56 должностей больше, чем 382 должности, предусматривавшиеся в качестве временных на 1996 год. Консультативный комитет отмечает, что 12 дополнительных должностей предназначаются для Канцелярии Обвинителя, а 44 должности - для Секретариата (см. A/C.5/51/29/Add.1, пункт 10 и таблица 3). Консультативный комитет был информирован о том, что по состоянию на 23 мая 1997 года общий показатель доли вакантных должностей составляет 11 процентов, при этом в Канцелярии Обвинителя он равен 17 процентам, а в Секретариате - 9 процентам.

Канцелярия Обвинителя

17. В пункте 29 доклада Генерального секретаря (A/C.5/51/29/Add.1) в рамках расходов по персоналу предусматриваются ассигнования на сумму 11 535 600 долл. США для продолжения финансирования 123 временных должностей, утвержденных в 1996 году, и 12 новых должностей. Как показано в таблице 7. В доклада, в число должностей сотрудников Канцелярии Обвинителя в 1997 году входили бы 14 внебюджетных должностей, из которых 10 - новые. Консультативный комитет отмечает, что Служба устного перевода была передана из Канцелярии Обвинителя в состав Секретариата.

18. Консультативный комитет отмечает, что, как следует из пункта 33 доклада, предлагается из расчета шести судебных процессов в год создать четыре группы обвинения. В этих целях предлагается к нынешним должностям в Секции обвинения добавить пять новых должностей (четыре С-4 и четыре С-3). Ввиду первоочередности этой функции и в свете того, что в распоряжении Трибунала находятся 12 обвиняемых, Консультативный комитет не возражает против испрашиваемых дополнительных должностей.

19. Что касается хода расследований, то Консультативный комитет был информирован о том, что, в то время как 12 человек находятся под стражей и досудебные расследования почти завершены, 10 других расследований находятся в продвинутой стадии, 10 расследований частично завершены и еще 8 - только начаты.

20. Консультативный комитет отмечает, что, как следует из пункта 27 доклада, ситуация в Руанде в области безопасности с февраля 1997 года мешает следователям совершать служебные поездки за пределы Кигали. В этой связи Консультативный комитет был информирован в ходе его встреч с Секретариатом о том, что в Дар-эс-Саламе проводилось совещание для выработки соответствующей стратегии.

21. Что касается персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, то Консультативный комитет отмечает, что, как следует из пункта 28 доклада, Канцелярия Обвинителя планирует по-прежнему задействовать безвозмездно предоставляемый персонал при проведении расследований/выполнении аналитических функций до тех пор, пока не истечет срок действия соглашений с соответствующими правительствами о прикомандировании этих сотрудников. Консультативный комитет также отмечает, что по состоянию на 1 апреля 1997 года в Канцелярии Обвинителя насчитывалось 33 сотрудника, предоставленных на безвозмездной основе.

22. Консультативный комитет отмечает из пунктов 35 и 36 доклада, что в Секцию расследований входят девять многопрофильных следственных групп со штатом сотрудников, который будет включать 95 должностей (1 С-1, 3 С-5, 22 С-4, 32 С-3, 31 С-2 и 6 - категории общего обслуживания). Консультативный комитет отмечает также, что в эту цифру включены 4 предлагаемые новые должности (1 С-4, 1 С-3 и 2 С-2) для Группы по связи со свидетелями и жертвами. По этой секции предусматривается также 13 должностей (12 С-3 и 1 С-2) для следователей и судебно-медицинских экспертов, финансируемых из Добровольного фонда, а также 31 должность следователя/аналитика, заполняемых за счет персонала, предоставляемого на безвозмездной основе. Принимая во внимание положение с вакансиями, Консультативный комитет рекомендует удовлетворить потребности в этих должностях за счет внутреннего перераспределения персонала. В случае необходимости эти должности можно запросить в бюджетном документе на 1998 год.

23. Как указывается в таблице 9 доклада Генерального секретаря, по Секретариату испрашивается 70 должностей сотрудников службы охраны - на 11 должностей больше, чем в смете за 1996 год. Кроме того, 42 должности сотрудников службы охраны предполагается финансировать за счет средств на временную помощь (см. A/C.5/51/29/Add.1, пункт 63). Консультативный комитет отмечает, что эти просьбы делаются до полного рассмотрения рекомендаций недавнего обзора потребностей Трибунала в области безопасности. Консультативный комитет отмечает также, что в бюджете практически не содержится никакой информации о том, каким образом было получено испрашиваемое число должностей. Хотя Консультативный комитет признает важность обеспечения адекватной безопасности, он полагает, что ассигнование ресурсов на эти цели должно быть обоснованным. До получения такого обоснования Консультативный комитет рекомендует утвердить 11 новых должностей сотрудников службы охраны, но воздержаться от санкционирования привлечения дополнительных сотрудников в качестве временной помощи до завершения обзора ситуации в области безопасности.

24. В отношении Группы юридических консультативных услуг Консультативный комитет отмечает, что штатным расписанием предусматриваются три новые должности (1 С-5, 1 С-3 и 1 категории общего обслуживания) в Кигали с передачей двух существующих в Гааге в рамках бывшей Правовой секции должностей (1 С-4 и 1 С-3) и одной должности в Кигали, которая будет финансироваться из Фонда добровольных взносов. Консультативный комитет отмечает также, что функции Группы юридических консультативных услуг будут заключаться в оказании поддержки в работе Трибунала по проведению расследований и судебному преследованию по всем вопросам уголовного и международного права и консультированию Обвинителя. Консультативный комитет рекомендует утвердить эти три новые должности.

25. Что касается сбора информации и доказательств, то Консультативный комитет отмечает из пункта 38 доклада, что с учетом положения в области безопасности в Кигали все подлинники документов и доказательственные материалы переправляются в настоящее время в Гаагу на хранение. Консультативный комитет обращает внимание на то, что ресурсы на персонал, аренду и обеспечение охраны временных помещений в Гааге не потребуются, т.к. центр обработки документации переводится из Вашингтона, О.К., непосредственно в Арушу. Консультативный комитет был информирован о том, что вопреки тому, о чем говорится в пунктах 15 и 26 его доклада (A/50/923), центр был переведен не в Арушу, а в Кигали. Консультативный комитет был информирован также о том, что центр обработки документации был признан непригодным для использования, что аппаратура и программное обеспечение в настоящее время находятся на хранении в Кигали и что в Гааге разрабатывается новый проект. Консультативный комитет серьезно озабочен тем, как расходуются ресурсы на эту деятельность, т.к. налицо отсутствие должного планирования. Консультативному комитету не было представлено убедительных доводов относительно того, почему нельзя создать центр обработки документации в Аруше.

26. В пункте 39 доклада Генерального секретаря (A/C.5/51/29/Add.1) на привлечение для дачи показаний экспертов испрашивается сумма в размере 100 000 долл. США. Принимая во внимание предстоящие судебные процессы, Консультативный комитет не возражает против этой просьбы.

27. В пункте 40 доклада испрашиваются ассигнования в 750 000 долл. США для оплаты путевых расходов в связи с поездками по территории Руанды, в соседние страны и в Европу, Северную Америку и на Ближний Восток. Консультативный комитет отмечает, что из-за ограниченных возможностей проведения следственной работы в Руанде Обвинитель планирует активизировать расследование за пределами Руанды. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что эта смета составлена из расчета 110 поездок (72 в Руанде и 38 за ее пределами).

28. По мнению Консультативного комитета, испрашиваемая сумма на покрытие расходов, связанных с поездками следователей в пределах Руанды, представляется высокой, особенно учитывая положение в этом районе. Соответственно, смету на оплату путевых расходов следователей следует уменьшить с 750 000 до 600 000 долл. США. Будущие бюджетные документы должны содержать подробные и обоснованные предложения относительно смет на путевые расходы.

Секретариат

29. Консультативный комитет отмечает из пункта 52 доклада, что Секция помощи жертвам и свидетелям, созданная в середине 1996 года за счет средств Фонда добровольных взносов, будет укреплена путем совершенствования предоставляемой административной и материально-технической поддержки и обеспечения физической защиты. С этой целью Трибунал намеревается издать руководство по вопросам политики и оперативной деятельности, с тем чтобы четко определить руководящие принципы работы в рамках этой программы. Трибунал предлагает также учредить в дополнение к пяти новым должностям по бюджету (1 С-4, 1 С-3 и 3 категории общего обслуживания) еще шесть должностей, финансируемых за счет средств Фонда добровольных взносов (2 С-3, 2 С-2 и 2 местного разряда). Консультативный комитет рекомендует одобрить учреждение пяти дополнительных должностей.

30. Что касается руководства по вопросам политики и оперативной деятельности для Секции помощи жертвам и свидетелям, то Консультативный комитет просит его безотлагательно издать. Консультативный комитет просит также в этой связи изучить опыт Международного трибунала по бывшей Югославии.

31. Консультативный комитет отмечает из пункта 58 доклада, что Секция переводческого и конференционного обслуживания, частично входившая в состав Канцелярии Обвинителя в Кигали и частично - в состав Секретариата в Аруше, в настоящее время объединена в единую вспомогательную службу в рамках Секретариата с передачей 39 лингвистических должностей из Канцелярии Обвинителя. Консультативный комитет отмечает также, что ввиду расширения круга обязанностей предлагается повысить класс должности начальника службы с С-4 до С-5, а также реклассифицировать четыре должности с уровня С-2 до уровня С-3 и понизить класс двух должностей с уровня С-4 до уровня С-3. Кроме того, испрашиваются 17 новых должностей переводчиков местного разряда для сопровождения следователей во время выездов на места в Кигали. В отношении реклассификации должностей Консультативный комитет рекомендует одобрить это предложение. В связи с просьбой об учреждении 17 должностей переводчиков местного разряда Консультативный комитет исходит из того, что положение в области безопасности за пределами Кигали не позволяет осуществлять расследование дел. Консультативный комитет поэтому рекомендует отложить рассмотрение вопроса об этих должностях до представления бюджета на 1998 год.

32. В связи с путевыми расходами Секретаря (см. A/C.5/51/29/Add.1, пункт 64a) Консультативный комитет отмечает, что испрашиваемые ассигнования в размере 200 000 долл. США не обосновываются. Консультативный комитет считает, что все путевые расходы необходимо обосновать и объяснить. Консультативный комитет просит представить ему подробное обоснование потребностей в средствах на путевые расходы в контексте очередного доклада об исполнении бюджета.

33. В пункте 64с доклада предусматриваются ассигнования на покрытие путевых расходов свидетелей (300 000 долл. США). Консультативный комитет отмечает, что эта смета составлена из расчета проведения шести судебных процессов в 1997 году и вызова 240 свидетелей. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что в настоящее время ведутся три судебных процесса, а еще два должны начаться летом. Принимая во внимание тот факт, что Трибунал вряд ли проведет шесть судебных процессов в 1997 году, Консультативный комитет полагает, что это смета завышена.

Соответственно, Консультативный комитет рекомендует уменьшить эту смету на 30 000 долл. США, т.е. до 270 000 долл. США.

34. Консультативный комитет обратил внимание на то, что были разработаны руководящие принципы возмещения расходов свидетелей, которые давали показания в Международном трибунале по бывшей Югославии (см. A/51/7/Add.7, пункт 35). В этой связи Консультативный комитет рекомендует, учитывая, что судебные процессы уже начались, разработать руководящие принципы возмещения расходов свидетелей Международного уголовного трибунала по Руанде.

35. В пункте 65 доклада испрашивается сумма в размере 1 395 000 долл. США на услуги адвоката защиты. Консультативный комитет полагает, что эта смета составлена из расчета проведения шести судебных процессов и использования услуг двух адвокатов. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован, что три судебных процесса уже идут и что предполагается, что еще два судебных разбирательства начнутся этим летом. Консультативный комитет полагает, что Трибунал не сможет провести шесть судебных разбирательств в 1997 году. Поэтому он придерживается мнения, что сумму в размере 1 395 500 долл. США на услуги адвоката можно снизить до 1,2 млн. долл. США.

36. Ассигнования в размере 300 000 долл. США испрашиваются на покрытие путевых расходов адвоката защиты (A/C.5/51/29/Add.1, пункт 64b). Консультативный комитет отмечает, что эта смета составлена из расчета проведения шести судебных процессов в 1997 году. По мнению Консультативного комитета, испрашиваемая сумма на покрытие путевых расходов адвоката защиты завышена, особенно принимая во внимание ситуацию в Руанде. Соответственно, принимая во внимание пункт 35 выше, смету на финансирование поездок адвоката защиты следует снизить с 300 000 до 270 000 долл. США.

37. В отношении строительства второго зала заседаний суда Консультативный комитет отмечает из пункта 36 доклада Управления служб внутреннего надзора (A/51/789, приложение), что неумелое руководство проектом было обусловлено ошибками персонала как Трибунала, так и Централных учреждений. Это вызывает сожаление. Консультативный комитет отмечает, что в докладе Генерального секретаря не содержится никакой информации о строительстве зала заседаний суда. Консультативный комитет был информирован, что первоначальный проект был свернут и что разрабатываются новые проекты. Консультативный комитет был далее информирован о том, что после завершения разработки новых проектов будут представлены просьбы о финансировании и подписан новый контракт на строительство. Консультативный комитет был также информирован, что сроки завершения проекта установлены не были и что временный зал заседаний суда оборудуется в имеющемся здании. Консультативный комитет считает, что, поскольку Трибунал содержит 12 обвиняемых под стражей, строительство второго зала заседаний суда необходимо завершить как можно скорее. Между тем Консультативный комитет дает согласие на оборудование временного зала заседаний суда в имеющемся здании.

38. В связи с долгосрочными потребностями работы Трибунала Консультативный комитет просит представить информацию об исполнении приговоров и защите свидетелей, в том числе о договоренностях с правительствами (см. A/51/7/Add.7, пункт 36).

39. Ассигнования в размере 786 000 долл. США испрашиваются на связь (A/C.5/51/29/Add.1, пункт 68). В этом контексте Консультативный комитет серьезно

озабочен отсутствием средств электронной обработки данных и систем связи у Суда. Например, Консультативный комитет был информирован, что в Аруше по-прежнему нет системы электронной почты и что вместо этого для связи с Центральными учреждениями используются факсимильная и телефонная связь. По мнению Консультативного комитета, необходимо срочно заняться решением этого вопроса.

III. ВЫВОДЫ

40. Принимая во внимание свои замечания в пунктах 22, 28, 31, 33, 35 и 36 выше, Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить дополнительные ассигнования в размере 23 274 250 долл. США брутто (19 823 600 долл. США нетто), в результате чего общие ассигнования на нужды Международного трибунала по Руанде на 1997 год составят 46 389 200 долл. США брутто (40 694 700 долл. США нетто).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Международный уголовный трибунал по Руанде

Записка Секретаря Международного уголовного трибунала по Руанде от 14 мая 1997 года относительно выполнения рекомендаций Управления служб внутреннего надзора в соответствии с просьбой Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

1. Были приняты или начали осуществляться меры по выполнению всех соответствующих рекомендаций Управления служб внутреннего надзора, изложенных в его докладе пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи (документ A/51/789, приложение). Ниже приводится описательное резюме этих мер в двух ключевых областях деятельности Секретариата: административное обслуживание и судебное и юридическое обслуживание.

A. Административное обслуживание

2. Был начат процесс реорганизации и рационализации административного обслуживания путем, в частности, назначения ключевых руководящих сотрудников и разработки четких оперативных процедур и каналов отчетности. По состоянию на сегодняшний день назначены следующие ключевые руководящие сотрудники: начальник Административной службы, заведующий финансовыми вопросами и начальник Административной группы, Кигали, который в настоящее время выполняет функции исполняющего обязанности начальника Отдела кадров в Аруше, который будет назначен в ближайшие несколько недель. Кроме того, был назначен заместитель Секретаря, который в ближайшее время приступит к выполнению своих обязанностей по руководству деятельностью Отдела судебных и юридических услуг (см. раздел B ниже).

Кадровые вопросы

3. Большинство проблем, выявленных в этой области Управлением служб внутреннего надзора, будут в основном решены в рамках осуществляемого в настоящее время процесса разработки и обеспечения соблюдения четких и транспарентных кадровых процедур, предусматривающих конкретное разграничение полномочий и ответственности в этой области, которые должны включать требуемые критерии. К числу таких критериев будут относиться, например, наличие соответствующей квалификации, знание языков и срок службы, при этом будет учитываться необходимость обеспечения справедливого географического распределения и поддержания надлежащего соотношения женщин и мужчин. Кроме того, в этой связи принимаются меры по формированию требуемого статутного механизма, такого, как комитеты по назначениям и повышению в должности, который будет способствовать обеспечению справедливости и транспарентности при решении кадровых вопросов. Помимо этого, в ответ на широко распространенное мнение о том, что в прошлом набирались неквалифицированные сотрудники, в настоящее время проводится широкомасштабный анализ работы всех набранных на международной основе сотрудников для установления их соответствия описанию занимаемых ими должностей.

4. Одновременно с этим в соответствии с рекомендацией Управления служб внутреннего надзора началось обсуждение с надлежащими органами в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций путей улучшения условий службы в

Международном уголовном трибунале по Руанде, с тем чтобы иметь возможность привлекать и удерживать сотрудников высокой квалификации.

Финансирование

5. Главный упор в деятельности в этой области делается на обновлении финансовых записей и счетов. Ведется последовательная работа в этом направлении, и в настоящее время бухгалтерские записи отражают состояние на март 1997 года. В этой области также ведется работа по установлению четких процедур. В частности, внедряется система контроля за расходами путем периодического выделения ассигнований по бюджетным статьям, которая будет предусматривать четкое разграничение полномочий, ответственности и подотчетности.

Закупки

6. Как было отмечено Управлением служб внутреннего надзора, одна из основных проблем в этой области заключается в несоблюдении надлежащих процедур закупок, что ведет к использованию таких нежелательных методов, как утверждение контрактов постфактум и осуществление закупок из единственного источника. Одной из главных причин возникновения этих проблем, выявленных Управлением служб внутреннего надзора, является незнание соответствующими сотрудниками, особенно набранными за пределами системы Организации Объединенных Наций, правил и положений Организации Объединенных Наций. Начали приниматься меры по исправлению сложившегося положения, и Трибунал обратился к Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций с просьбой оказать конкретную помощь, которая позволила бы ему полностью реорганизовать всю деятельность по заключению контрактов и закупкам.

Строительный проект

7. При содействии Центральных учреждений Организации Объединенных Наций удалось устранить отставание от графика осуществления проекта по модернизации помещений, занимаемых Международным уголовным трибуналом по Руанде, включая строительство второго зала суда. Были наняты новые архитекторы и пересмотрены и утверждены планы строительства. Окончательный комплекс строительных чертежей, как ожидается, будет представлен в ближайшие несколько недель, после чего на основе проведения обычных торгов будет выбран подрядчик, который к сентябрю месяца должен начать собственно строительные работы и предположительно завершить их к концу года. Принимаются меры по переоборудованию уже имеющихся помещений, с тем чтобы их можно было пока использовать в качестве временного второго зала суда.

Отделение в Кигали

8. В настоящее время принимаются меры по решению трех главных проблем, выявленных Управлением служб внутреннего надзора: а) устранения недостатков в работе Административной группы, б) проблемы сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе (прикомандированных сотрудников), и с) проблемы безопасности.

9. Для решения проблемы а проводится реорганизация и укрепление Группы, назначен новый начальник и будет разработана четкая процедура делегирования полномочий для обеспечения эффективной и результативной повседневной деятельности.

10. Для решения проблемы б в консультации с Обвинителем, в Канцелярии которого работает большинство прикомандированных сотрудников, и соответствующими правительствами стран-доноров принимаются меры по "урегулированию" положения прикомандированных сотрудников, в частности путем разъяснения их статуса и распространения на них соответствующего режима Организации Объединенных Наций, в первую очередь обеспечения соблюдения ими правил и положений о персонале, действующих в отношении сотрудников системы Организации Объединенных Наций. Ожидается также, что число этих сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе, будет неуклонно уменьшаться по мере их замены штатными сотрудниками Организации Объединенных Наций.

11. Для решения проблемы с началось осуществление мер по повышению безопасности сотрудников Международного уголовного трибунала по Руанде в Кигали в соответствии с рекомендациями миссии по оценке безопасности, направленной Центральными учреждениями в марте этого года. К числу этих мер относятся набор дополнительных сотрудников службы охраны и ужесточение контроля за деятельностью местных подрядчиков, оказывающих услуги по охране.

В. Судебное и юридическое обслуживание

12. Главной проблемой в связи с выполнением Секретариатом функций судебного и юридического обслуживания является нехватка ресурсов для обеспечения эффективного и результативного обслуживания камер Трибунала. Речь идет о сотрудниках по правовым вопросам, которые должны не только выполнять функции, связанные с проведением заседаний суда, и решать вопросы в связи с его деятельностью, но и обладать достаточным потенциалом в области проведения юридических исследований для облегчения работы судей, включая подготовку заключений и решений. Кроме того, существует целый ряд функций, выполняемых Секретариатом, помимо непосредственного обслуживания судебных заседаний, которые требуют от сотрудников компетенции в правовых вопросах. К их числу относятся обслуживание адвокатов, надзор за работой следственного изолятора, обеспечение функционирования программы защиты свидетелей и жертв, а также выполнение общеправовых функций в связи с соглашениями с государствами-членами и оказание поддержки деятельности администрации при заключении контрактов и осуществлении закупок.

13. В настоящее время Секретариат делает все возможное для выполнения возложенных на него функций силами имеющегося персонала, однако его не может не беспокоить перспектива возникновения в скором будущем, как указывалось выше, ситуации, когда будет готов второй зал суда, в результате чего обе камеры Трибунала смогут заседать одновременно и проводить параллельное рассмотрение дел. В этом случае имеющихся в штате сотрудников по правовым вопросам будет явно не хватать.

14. К числу позитивных событий, происшедших в последние недели, которые позволяют надеяться на эффективное функционирование этого Отдела, относятся: назначение заместителя Секретаря, который должен приступить к работе в ближайшее время, разработка получившего высокую оценку эффективного механизма обслуживания адвокатов, многообещающие результаты предпринимаемых усилий по привлечению дополнительных судебных стенографистов в целях ускорения подготовки стенограмм судебных заседаний и принятию мер, направленных на укрепление функционирования программы защиты свидетелей и жертв, путем, в частности, выделения Группе дополнительных ресурсов, расширения имеющейся в ее распоряжении экспертной базы и

рационализации ее оперативных процедур для повышения ее гибкости и возможности реагировать на изменение обстоятельств.

С. Связи между тремя основными органами: камерами, Канцелярией Обвинителя и Секретариатом

15. В докладе Управления служб внутреннего надзора было обращено внимание на плохие рабочие отношения между руководителями трех основных органов Трибунала, и в частности на открытый конфликт между Секретарем, с одной стороны, и Председателем и судьями камер - с другой.

16. Можно с уверенностью заявить, что со сменой Секретаря ситуация в этой области значительно улучшилась. Все стороны делают все возможное для формирования новых теплых рабочих отношений сотрудничества на основе взаимного уважения всеми сторонами уставных функций и мандата друг друга. В настоящее время Секретарь регулярно проводит консультативные совещания с Председателем и Бюро Камер, а также со всеми судьями, на которых обсуждаются вопросы, возникающие в ходе работы Трибунала, и решаются любые проблемы. Судьи неоднократно выражали Секретарю удовлетворение и признательность за отношения, установившиеся на сегодняшний день между ними и Секретариатом. Есть все основания полагать, что такая ситуация сохранится и в будущем.

17. Наконец, одним из важных факторов, способствовавших разъяснению и стабилизации отношений между Секретариатом и камерами, является правовое заключение, подготовленное Управлением по правовым вопросам на основании доклада Управления служб внутреннего надзора, в котором разграничиваются соответствующие функции и обязанности каждого из основных органов. По сути в этом заключении вновь подтверждается общепринятое понимание функциональной структуры, установленной уставом Трибунала, т.е. что роль судей заключается в том, чтобы судить, Обвинителя - в том, чтобы обвинять, а Секретаря - в том, чтобы руководить деятельностью Трибунала в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций и обеспечивать при этом обслуживание работы камер и Обвинителя. В соответствии с просьбой Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам настоящим для информации препровождается копия заключения Управления по правовым вопросам.

Агву У. ОКАЛИ
Секретарь
Международный уголовный трибунал
по Руанде

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Записка Управления по правовым вопросам от 29 апреля 1997 года
о соответствующих ролях судей и Секретаря Международного
уголовного трибунала по Руанде

1. В соответствии с докладом Управления служб внутреннего надзора Управлению по правовым вопросам было предложено подготовить руководящие принципы, касающиеся соответствующих ролей судей и Секретаря Международного уголовного трибунала по Руанде. Хотя, в принципе, этот вопрос вряд ли должен вызвать какие-либо проблемы, Управление тем не менее ниже предлагает описание основных функций судей и секретаря, как предусматривается в Уставе и правилах процедуры и доказывания, и обращает внимание на точки соприкосновения между ними.
2. Международный уголовный трибунал по Руанде состоит из трех отдельных органов: камер, включая две Судебные камеры и Апелляционную камеру, Обвинителя и Секретариата. Судьи, которые избираются Генеральной Ассамблеей, отвечают за судебное функционирование Трибунала. Обвинитель, назначаемый Советом Безопасности по предложению Генерального секретаря, отвечает за расследование дел и судебное разбирательство в Судебных камерах и Апелляционной камере. Обвинитель действует независимо в качестве самостоятельного органа Трибунала и не должен запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника (пункт 2 статьи 15 Устава Трибунала). Секретарь назначается Генеральным секретарем и подотчетен ему в соответствии с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций. Однако при осуществлении руководства Трибуналом он действует под руководством камер и Обвинителя и в конечном итоге подчиняется Секретариату. Он несет общую ответственность за обеспечение применения правил Организации персоналом Трибунала, который является вспомогательным органом Совета Безопасности.

A. Роль судей

3. В Уставе Международного уголовного трибунала по Руанде так же, как и в Уставе Международного трибунала по бывшей Югославии, не излагаются подробно судебные функции судей. В докладе Генерального секретаря об Уставе Международного трибунала по бывшей Югославии в общих чертах предусматривается, что функции судебного органа состоят в рассмотрении дел, переданных ему Судебными камерами, а также апелляций на решения Судебных камер в своей Апелляционной камере (S/25704, пункт 69).
4. Правила процедуры и доказывания, в которых подробно определяется организация Трибунала, функции соответствующих органов и порядок судебного разбирательства, содержат краткое описание функций судей и Председателя.
5. Соответственно, в правиле 24 правил процедуры и доказывания Международного уголовного трибунала по Руанде предусматривается, что судьи проводят пленарные заседания, с тем чтобы:
 - a) проводить выборы Председателя и заместителя Председателя;
 - b) принимать правила и вносить в них поправки;

- c) утверждать ежегодный доклад, как предусматривается в статье 32 Устава;
- d) принимать решения по вопросам, касающимся внутреннего функционирования Камер и Трибунала;
- e) определять условия содержания и осуществлять надзор за их соблюдением;
- f) осуществлять любые другие функции, как предусматривается в Уставе или в правилах.

6. В правиле 19 правил процедуры и доказывания предусматривается:

"Председатель исполняет функции Председателя на всех пленарных заседаниях Трибунала, осуществляет координацию работы Камер и осуществляет надзор за деятельностью Секретариата, а также выполняет все другие функции, которые возлагаются на него в соответствии с Уставом и правилами" (подчеркнуто автором).

К числу таких других функций, в частности, относятся уведомление Совета Безопасности об отказе какого-либо государства сотрудничать с Трибуналом (правило 61 правил процедуры и доказывания) и принятие решения относительно помилования или смягчения приговоров (статья 27 Устава; правило 125 правил процедуры и доказывания).

В. Роль Секретаря

7. В статье 16 Устава Трибунала по Руанде предусматривается, что Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала по Руанде.

8. Обязанности Секретаря подробно излагаются в пункте 90 доклада Генерального секретаря о Международном трибунале по бывшей Югославии (S/25704). К их числу относятся: общественная информация и внешние сношения; подготовка протоколов заседаний; средства конференционного обслуживания; печатание и издание всех документов; вся административная работа, бюджетные и кадровые вопросы; и выполнение функции двустороннего канала связи Международного трибунала.

9. В правиле 33 правил процедуры и доказывания Международного уголовного трибунала по Руанде определяются следующие функции секретаря (идентичное положение содержится в правиле 33 правил процедуры и доказывания Международного трибунала по бывшей Югославии):

"Секретарь оказывает содействие Камерам, пленарным заседаниям Трибунала, судьям и Обвинителю в исполнении их функций. Под руководством Председателя он несет ответственность за административную работу и обслуживание Трибунала и действует в качестве его двустороннего канала связи" (подчеркнуто автором).

10. В правилах процедуры и доказывания на Секретаря возлагаются конкретные функции, в частности руководство Группой пострадавших и свидетелей (правило 34), подготовка протоколов пленарных заседаний Трибунала и заседаний камер (правило 35), ведение регистрационного журнала (правило 36), составление отчетов о всех

заседаниях и учет материальных доказательств (правило 81), составление перечня адвокатов и их прикрепление к соответствующим подозреваемым или обвиняемым (правило 45).

11. Более подробное описание функций Секретариата содержится в Directive for the Registry (Инструкция для Секретариата) (в частности, часть, касающаяся судебного департамента, руководства Суда и вспомогательных служб), которая была подготовлена секретариатом Международного трибунала по бывшей Югославии и одобрен судьями этого Трибунала. Данной инструкцией регулируется деятельность Секретариата и его контакты с камерами и сторонами в делах, рассматриваемых в Трибунале, в ней также отражается понимание своих соответствующих ролей как судьями, так и Секретарем.

12. По мнению Управления, директива, которая в настоящее время применяется к Международному трибуналу по бывшей Югославии, должна применяться и для руководства работой Секретариата и Международного уголовного трибунала по Руанде до тех пор, пока судьи и Секретариат не разработают аналогичную директиву. Проведение четкого и взаимосогласованного разграничения ролей и функций позволило бы избежать коллизии при толковании Устава и правил процедуры и доказывания применительно к соответствующим полномочиям и обязанностям этих обоих органов.

С. Совместные функции или области взаимодействия

13. Практическая деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде свидетельствует о том, что противоположные точки зрения возникали не столько в отношении сфер обязанностей, которые были четко определены, а в отношении взаимодействия между судьями и Секретариатом. Ключевым элементом разграничения соответствующей роли обоих органов являются толкование *bona fide* правил 19 и 33 правил процедуры и доказывания и понимание сферы полномочий Председателя и его роли, касающейся надзора за деятельностью Секретариата.

14. По мнению Управления, контрольная роль Председателя должна пониматься в общем смысле надзора, а не в плане прямых полномочий или ответственности. В практической деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии взаимоотношения между судьями и Секретарем, в принципе, представляли собой отношения сотрудничества, обмена мнениями и руководства со стороны Председателя, а не "надзора" в каком-либо иерархическом толковании слова. В соответствии с этим пониманием полномочия или надзор со стороны Председателя должны охватывать функции Секретариата по обслуживанию камер (т.е. расписание заседаний, назначение адвокатов и функционирование Группы по защите жертв и свидетелей и Группы по обслуживанию следственного изолятора). Однако Председатель не может осуществлять свою функцию надзора в отношении функций Секретариата, которые осуществляются под руководством Обвинителя или касаются административной работы самого Секретариата. Аналогично во всех вопросах, касающихся персонала, помещений, оборудования, закупок и расчетов, Секретарь несет исключительную ответственность за надлежащее применение Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций и финансовых положений и правил. Однако нет сомнения в том, что Секретарь должен консультироваться с судьями в вопросах, касающихся персонала, работающего непосредственно под их руководством, как, например, назначение адвокатов, обслуживающих камеры, и помощников по правовым вопросам, работающих вместе с судьями, или в других вопросах, которые имеют непосредственное отношение к работе судей.

15. Вышеизложенные положения не представляют собой исчерпывающего перечня функций, который как судьи, так и Секретарь могут быть призваны осуществлять в их каждодневной работе. Не представляется возможным разработать заранее определенную формулу, с тем чтобы избежать коллизий в спорных случаях, и многое будет зависеть от духа сотрудничества, который могут продемонстрировать все, кто имеет к этому отношение. В этой связи соответствующим ориентиром могло бы послужить разграничение функций, изложенное в пункте 2.

Ханс КОРЕЛЛ

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Сопоставление первоначальной и пересмотренной смет для Международного уголовного трибунала по Руанде на период с 1 января по 31 декабря 1997 года в разбивке по статьям расходов

Статья расходов	Камеры		Канцелярия Обвинителя		Секретариат (вспомогательное обслуживание программ)		Итого	
	Первоначальная смета	Пересмотренная смета	Первоначальная смета	Пересмотренная смета	Первоначальная смета	Пересмотренная смета	Первоначальная смета	Пересмотренная смета
Оклады, надбавки и общие расходы по судьям	913,9	913,9	0,0	0,0	0,0	0,0	913,9	913,9
Временные должности	1 122,7	990,7	13 690,1	11 535,6	18 035,9	17 113,0	32 848,7	29 639,3
<u>Прочие расходы по персоналу</u>					4 494,7	2 063,0	4 494,7	2 063,0
Временный персонал общего назначения	0,0	0,0	0,0	0,0	4 422,7	2 013,0	4 422,7	2 013,0
Сверхурочные, надбавка за работу в ночное время, отгулы	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	50,0	0,0	50,0
Временный персонал для обслуживания заседаний	0,0	0,0	0,0	0,0	72,0	0,0	72,0	0,0
Консультанты	0,0	0,0	132,0	150,0	0,0	0,0	132,0	150,0
Поездки	255,5	166,4	750,0	750,0	600,0	800,0	1 605,5	1 716,4
<u>Услуги по контрактам</u>					3 883,2	1 724,6	3 883,2	1 724,6
Типографские услуги по контрактам	0,0	0,0	0,0	0,0	2,5	30,0	2,5	30,0
Услуги по охране по контрактам	0,0	0,0	0,0	0,0	281,0	299,6	281,0	299,6
Услуги защитника	0,0	0,0	0,0	0,0	3 599,7	1 395,0	3 599,7	1 395,0

Статья расходов	Камеры			Канцелярия Обвинителя			Секретариат (вспомогательное обслуживание программ)			Итого		
	Первоначальная смета	Пересмотренная смета	Пересмотренная смета	Первоначальная смета	Пересмотренная смета	Пересмотренная смета	Первоначальная смета	Пересмотренная смета	Пересмотренная смета	Первоначальная смета	Пересмотренная смета	Пересмотренная смета
	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	2,9	5,0	2,9	5,0	5,0
Представительские расходы	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	2,9	5,0	2,9	5,0	2,9	5,0
<u>Общие оперативные расходы</u>							1 753,7	2 427,9	1 753,7	2 427,9	1 753,7	2 427,9
Аренда помещений	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	665,4	711,3	665,4	711,3	665,4	711,3
Содержание помещений	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	124,0	124,0	124,0	124,0	124,0	124,0
Коммунальные услуги	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	292,0	285,7	292,0	285,7	292,0	285,7
Различные услуги	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	207,4	320,9	207,4	320,9	207,4	320,9
Связь	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	264,1	786,0	264,1	786,0	264,1	786,0
Техническое обслуживание и ремонт автотранспортных средств	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	200,8	200,0	200,8	200,0	200,8	200,0
Принадлежности и материалы	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	636,9	955,6	636,9	955,6	636,9	955,6
Мебель	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0
Оборудование	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	411,2	1 720,9	411,2	1 720,9	411,2	1 720,9
Всего	2 292,1	2 070,9	14 572,1	12 435,6	29 868,5	26 860,0	46 732,7	41 366,6	46 732,7	41 366,6	46 732,7	41 366,6

...